

PROGRAM NA ZÍTŘEK TOMORROW'S PROGRAM

→ pokračování ze strany 11

18:30

Kinosál B 644

Life in Loops (A Megacities RMX) / Koloběh života (Megacities remix)

Režie: Timo Novotny
Austria, 2006, 80 min.

Střihující audiovizuální dobrodružství napříč kontinenty je remixelm proslulého snímku Michaela Glawoggera *Megacities* (1997).

We set off on a stunning audiovisual adventure across the continents in a remix of the celebrated film Megacities by Michael Glawogger (1997).

19:00

Divadlo Husovka 6H4

Storm / Bouře

Režie: Björn Stein, Måns Mårild
Sweden, Norway, 2005, 110 min.

Moralita o tom, že před svými činy člověk neutěče, i kdyby na ně chtěl sebevíc zapomenout.

The film is a parable of the impossibility of escaping one's own actions.

19:00

Kino Panasonic 6K4

Crumb / Crumb

Režie: Terry Zwigoff
USA, 1994, 119 min.

Fascinující portrét kreslíře Roberta Crumba, zakladatele amerického undergroundového komiku. Temné humorná cesta napříč podvědomím excentrického umělce.

A fascinating portrait of artist Robert Crumb, the founder of American underground comics. A humorous, albeit dark,

journey through the subconscious of the eccentric artist.

19:00

Kongresový sál 635

Agrypnia / Probuzení

Režie: Nikos Grammatikos
Greece, 2005, 99 min.

Andreas je zkorumpovaný, provinilý policista na útěku před zákonem, který jednoho večera vyhledá svého mladšího bratra, ušlechtilého kněze Nikose, aby u něj hledal pomoc...

Andreas is a corrupt, guilty policeman on the run from the law. One night he goes to see his younger brother, the high-minded priest Nikos, to ask for his help.

19:00

Pupp 6P4

Shooting Dogs / Jako psi

Režie: Michael Caton-Jones
United Kingdom, Germany, Rwanda, 2005, 115 min.

Snímek popisující děsivé události ve Rwandě roku 1994, kdy během sta dnů bylo vyvražděno 800 000 lidí, vychází ze skutečných událostí, jež se odehrály v průběhu jednoho týdne ve škole nedaleko Kigali.

A film describing the terrible events in Rwanda in 1994, when more than 800,000 people were slaughtered over a period of a hundred days. Shooting Dogs is based on real events that took place over one week in a school not far from Kigali.

19:00

Richmond 6R4

Shen Hai / Blue Cha Cha

Režie: Cheng Wen-tang
Taiwan, 2005, 108 min.

Ve filmu režiséra Cheng Wen-tanga

s podtitulem „Život je tvrdý – když se vám nedaří, zatančete si ča-ča“ se mladá žena vrací z vězení a snaží se najít přátelství, lásku a také slušnou práci. Dlouho nechápe, že musí s hledáním začít sama u sebe, aby vytužených hodnot dosáhla.

In Cheng Wen-tang's film, subtitled "Life is hard, let's cha-cha-cha when things go wrong!", a young woman just released from jail tries to find friendship, love and a decent job.

19:30

Divadlo Karlovy Vary 6D4

Maimuni prez zimata / Opice v zimě

Režie: Milena Andonova
Bulgaria, Germany, 2006, 111 min.

Romka Dona, ambiciózní studentka Lukrecie a manželka podnikatele Tana, bulharská realita 60., 70. let a dneška. Tři zimní příběhy poji tři postřehy o tragickém zauzlení vztahů žen a mužů, z nichž se rodí jak vytužené, tak nechtěné děti.

The Romany woman Dona, the ambitious student Lukrecie, and Tana, a businessman's wife – Bulgarian reality during the 1960s, 1970s and today. Three winter stories offering three insights into the tragic outcome of relationships between men and women, which give rise to both longed-for and unwanted children.

19:30

Espace Dorleans 6E5

Daybreak Express / Ranní expres

Režie: D. A. Pennebaker
USA, 1953, 5 min.

Krátký film o newyorském rychlíku byl inspirován skladbou Duka Ellingtona *Daybreak Express*.

A short film about a New York express train inspired by Duke Ellington's record Daybreak Express.

Don't Look Back / Neohlížej se

Režie: D. A. Pennebaker
USA, 1967, 95 min.

Intimní portrét jednoho z nejdůležitějších hudebníků naší doby Boba Dylana, natočený během třítydenního koncertního turné ve Velké Británii na jaře roku 1965.

An intimate portrait of one of the most influential songwriters of our times, Bob Dylan, filmed during a three-week concert tour of England in the spring of 1965.

19:30

Lázně III 6L4

La première fois que j'ai eu 20 ans / Když mi bylo poprvé dvacet

Režie: Lorraine Lévy
France, 2004, 97 min.

Židovská rodina se třemi dcerami žije v láskyplné pospolitosti. Jedna z nich, šestnáctiletá Hannah, si však kvůli své váze i odvaze zažije mnoho ústrků, než dojde uznání.

A film about a Jewish family with three daughters living in a caring community. But one of them, 16-year-old Hannah, due to a weight problem and her courage, experiences all kinds of trials before she wins approval.

21:00

Velký sál 617

Volando voy / Cestou necestou

Režie: Miguel Albaladejo
Spain, 2006, 115 min.

Příběh o krkolomné cestě za skutečným dětským snem. Film natočený podle skutečného životního osudu Juana Carlose, devítiletého kriminálního, zloděje aut a bravurního řidiče.

A story about a hazardous journey to fulfill a childhood dream. The film is based on the life of Juan Carlos, a nine-year-old offender, car thief and brilliant driver.

21:30

Kino Čas 6C9

Ahlaam / Ahlaam

Režie: Mohamed Al-Daradi
Iraq, 2005, 110 min.

Během spojeneckých útoků na Bagdád, dva dny před pádem totalitního režimu Saddáma Husajna, sledujeme osudy tří postav hledajících útočiště i naději v psychiatrické léčebně.

During the allied attacks on Baghdad, two days before the fall of Saddam Hussein's totalitarian regime, we follow the fates of three characters who seek refuge and hope in a psychiatric hospital.

21:30

Kinosál B 645

Mesto lietajúcich slov / Město létajících slov

Režie: Martina Diosi
Slovak Republic, 2005, 52 min.

Jak dokáže jeden literární klub ovlivnit životy lidí ve světě, který se dnes koří pomíjivým idolům reality show? Třeba tím, jakou nabízí alternativu a možnost sdílet a vytvářet pravé hodnoty...

How can one literary club have an impact on people's lives in a world that worships the fleeting idols of reality shows? Perhaps by offering an alternative and a chance to communicate and create real values...

21:30

Malý sál 627

Gerry / Gerry

Režie: Gus Van Sant
USA, 2002, 105 min.

Dva mladíci (oba jménem Gerry) si jednoho odpoledne vyrazí do pouště a ztratí se. S ubíhajícím časem se původní vzrušující putování za tajemnou „věcí“ mění v hypnotickou noční mýru.

Two young men (both named Gerry) set out into the desert one afternoon and get lost. As time passes, what was originally an exciting quest for a mysterious "thing" turns into a hypnotic nightmare.

22:00

Divadlo Husovka 6H5

American Gun / Americká zbraň

Režie: Aric Avelino
USA, 2005, 90 min.

Snadná dostupnost zbraní mladistvým se stala noční mýrou americké společnosti.

Easy access to weapons for young people has become a nightmare for American society.

22:00

Divadlo Karlovy Vary 6D5

Dva igrača s klupe / Dva hráči na střídačce

Režie: Dejan Šorak
Croatia, Slovenia, 2006, 120 min.

Černá komedie o balkánském stylu je příběhem Chorvata Anteho a Srba Duška. Zase se stali klíčovými hráči, jenže ve hře, která nemá pravidla. Ocílili se, proti své vůli, v roli korunních svědků...

This Balkan-style black comedy is the story of Croatian Ante and Serbian Duško. They become key players once again, but in a game without rules. Against their will, they find themselves in the role of crucial witnesses...

22:00

Kino Panasonic 6K6

Welcome to the Dollhouse / Welcome to the Dollhouse

Režie: Todd Solondz
USA, 1995, 88 min.

Černá komedie o jedenáctileté Dawn Wienerové, která se jednoho dne rozhodne sbalit největšího lamače srdcí svých spolužáků a získat si tak obdiv vrstevníků, pro něž je pouze terčem posměchu.

A black comedy about eleven-year-old Dawn Wiener, who decides one day to woo the biggest heartbreaker in the school, and win the admiration of her peers, for whom she is only a laughing stock.

22:00

Kongresový sál 637

The Banker / Bankéř

Režie: Hattie Dalton
United Kingdom, 2005, 12 min.

Zaměstnanec spermobanky, který v sobě nese skrytou vinu, je zamilován do ženy ze sousední kliniky pro umělé oplodnění.

Michael Sheen is a sperm-bank worker with a guilty secret, and a crush on the woman at the adjacent artificial-insemination clinic, in this stylish comedy.

Bouncer / Vyhazovač

Režie: Michael Baig Clifford
United Kingdom, 2002, 10 min.

„Jsem naplněn strachem až po okraj,“ říká vyhazovač z nočního klubu v podání Raye Winstona a zároveň vyprávěč svěžího dramatu v charakteristicky barvitým, zemítm jazykem opepřeném stylu.

"We are full of fear, to the brim," says the nightclub bouncer (Ray Winstone) who narrates this nimble drama in a characteristically colorful, expletive-spattered style.

The Bypass / Objížďka

Režie: Amit Kumar
United Kingdom, 2003, 18 min.

Dva lupiči a jeden zkorumpovaný policista se přetahují o ukradené hodinky a peněženku na jedné zaprášené cestě v Indii.

On a dusty road in India, two bandits and a corrupt cop are among the characters fighting over a stolen watch and wallet.

Dog / Pes

Režie: Suzie Templeton
United Kingdom, 2001, 6 min.

Animovaný film o chlapci, který právě ztratil svoji matku a který má důvod ke starostem, když jeho pes onemocní.

A boy, who has recently suffered the loss of his mother, has cause for concern when his dog falls ill, in this stop-frame animation.

Shadow Man / Muž ze stínu

Režie: Amanda Rudman
United Kingdom, 2002, 12 min.

Divka, která zůstala doma bez dozoru, navazuje zvláštní přátelství se dvěma muži, kteří se vloupali do sousedního opuštěného domu.

A young girl, left at home insufficiently supervised, strikes up an ambiguous friendship with two men who have broken into a neighboring derelict house.

Silent Treatment / Léčba tichem

Režie: Peter Lydon
United Kingdom, 2003, 10 min.

Po divokém večírku se spoustou alkoholu se Bill probudí do podezřelě tiché domácnosti, kterou mu připravila jeho přítelkyně.

Confessions come tumbling when, the morning after a boozy dinner party, Bill is getting "the silent treatment" from his girlfriend.

Wasp / Vosa

Režie: Andrea Arnold
United Kingdom, 2003, 24 min.

Mladé mamince se naskytne příležitost strávit večer s mužem, který byl její dětskou láskou a který se právě vrátil z armády. Své malé děti tím však vystavuje riziku.

A young mum puts her kids at risk when she gets the chance of a night out with her former childhood crush, who's returned from the army.

22:00

Pupp 6P5

Quatre etoiles / Čtyři hvězdičky

Režie: Christian Vincent
France, 2006, 101 min.

Francozská situační komedie, v níž se mladá Pařížanka rozhodne nechat svůj dosavadní život za sebou, odejde na slunnou Rivieru a v luxusním hotelu se chystá užít zděděných peněz.

A French situation comedy in which a young Parisian decides to leave her current life behind her. She sets off for the sunny Riviera where, in a luxury hotel, she plans to start enjoying the money she has inherited.

22:00

Richmond 6R5

Look Both Ways / Rozhlédni se

Režie: Sarah Watt
Australia, 2005, 100 min.

Čtyři postavy, jejichž osudy se proplétají, musí čelit nenadálým událostem a zjistit, zda ještě mají právo na štěstí.

Four characters, whose lives intertwine, have to face unforeseen events and ask themselves whether they still have any right to happiness.

22:30

Espace Dorleans 6E6

Ahingsa Jiggo Mee Kum / Ahimso, přestaň utíkat

Režie: Kittikom Liawisirkun
Thailand, 2005, 96 min.

Co se stane, když teenager vidí věci, které ostatní už nevidí? Je šílený, nebo je celý svět slepý? Buddhistický thriller.

What if a teenager sees things the rest of the world no longer sees? Is he insane or is the world becoming blind? A Buddhist thriller.

24:00

Kino Čas 6CA

A Dirty Shame / Chlipnost nade vše

Režie: John Waters
USA, 2004, 89 min.

V této rozpuštělé rouhačské taškařici způsobují úrazy hlavy posedlost sexem, šířící se k nelibosti místních asexuálů jednou poklidnou čtvrtí v Baltimoru.

Concussion leads to sex addiction in this gleefully irreverent romp which brings an exotic collection of perversions run amok to blue-collar Baltimore, much to the disgust of the prudish neighborhood "neuters."

24:00

Malý sál 629

George A. Romero's Martin / Martin

Režie: George A. Romero
USA, 1977, 95 min.

Je Martin jen sexuálně vyšinutý mladík, nebo bájný Nosferatu? Romero si v tomto málo známém a jen vzácně uváděném filmu pohrává s ikonografií spojenou s filmovými upíry.

Is Martin a sexually disturbed teen or an ancient Nosferatu? Romero plays with the iconography surrounding the celluloid vampire in this uniquely disturbing and rarely screened work.

24:00

Velký sál 61A

Poseidon / Poseidon

Režie: Wolfgang Petersen
USA, 2006, 99 min.

Thriller odehrávající se na luxusním zaoceánském parníku. Po zničujícím úderu zákeřné obří vlny se skupinka několika odvažlivců rozhodne dostat za každou cenu z potápějící se a hořící lodi.

A thriller on a luxury ocean liner. After the devastating impact of a huge freak wave, a group of intrepid survivors resolve to find their way out of the burning ship at any price.

**ITALSKÝ SEN
V ŠÁLKU KÁVY**

Segafredo
ZANETTI

IL VERO ESPRESSO ITALIANO

**PRAVÉ
ITALSKÉ
ESPRESSO**

SEGAFREDO ZANETTI CR spol. s r.o.
Jungmannova 30, 110 00 Praha 1
tel.: 221 969 730, fax: 221 969 740
e-mail: caffe@segafredo.cz
www.segafredo.cz